

# 陆游诗歌选译

朱德才 杨燕 选译

山东大学出版社

中国古典文学今译丛书

22.744

1222.744

78

8188 V4

3

# 陆游诗歌选译

朱德才 杨燕 选译



山东大学出版社

B 773733

陆游诗歌选译  
朱德才 杨燕 选译

山东大学出版社出版  
山东省新华书店发行 安丘县一中印刷厂印刷

787×1092 1/32 4印张 90千字  
1991年5月第一版 1991年5月第一次印刷  
印数：1—3,000

ISBN 7-5807-0436-9/I·41

定价：1.70元



## 《中国古典文学今译丛书》

### 出版说明

我国的古典文学光辉灿烂。普及古典文学知识，有助于提高全民族的文化素养和社会主义精神文明建设，还可以使人在生活、工作、学习中，谈吐生色，笔下生花。但这些作品文字生涩，读之障碍重重，有些虽有注解，仍难读懂。因此，中央领导同志指出，古籍整理只搞校勘、注解还不够，应搞今译，使能看报的人都能读懂。为帮助广大读者突破阅读古典文学作品的文字关，我社将陆续编辑出版《中国古典文学今译丛书》。

本丛书将选译历代有代表性的优秀作品，时间上起先秦，下迄清末，包括诗、词、歌、赋、散文、戏曲、小说，采用对译方式，以方便读者，可供具有初中以上文化程度的读者阅读。

为了使本丛书更好地编辑出版，本社特聘请萧涤非、钱仲联、吴调公、霍松林、王运熙为本丛书顾问。欢迎广大读者对我们的工作提出批评和建议。

山东大学出版社

## 前 言

陆游（1125—1210）字务观，号放翁，越州山阴（今浙江绍兴）人。他不但是南宋诗坛的领袖，也是继屈原、杜甫之后，中国文学史上又一位伟大的爱国主义诗人。

陆游的生平和诗歌创作，大体可划分为三个时期：

早期（1125—1169）：陆游生逢靖康乱世，幼年便随家逃难，由汴京返居家乡山阴。父亲陆宰曾在北宋末年为官，南渡后退居乡里。陆父又是一位藏书家，并富有爱国思想，常在家中与爱国士大夫交往。每每谈及国事，或义愤填膺，或痛哭流涕，都不惜以生命殉国。这种家庭环境与生活经历，不仅使陆游十二岁即能诗文，而且在他心灵中自幼就播下了驱敌复国的种子。

绍兴二十三年（1153年），二十九岁的陆游到临安赴厅试，名列第一。次年，礼部复试，又名列榜首。但因他力主北伐抗金，触怒权相秦桧，终遭罢黜。直到秦桧死后三年（1158年），三十四岁的陆游方得出仕福建宁德县主簿。宋孝宗赵昚即位后，有意恢复中原，起用名将张浚准备北伐。陆游也于此时被荐入朝，赐进士出身，任枢密院编修，并屡屡上书备陈复国方略。未几，因事贬镇江府通判。隆兴二年（1164年），张浚北伐失败，宋金“隆兴和议”成。不久，陆游也因此改调隆兴府通判。接着乾道二年（1166年），以

“力说张浚用兵”而罢归乡里。

这一时期的诗歌由于经过陆游的严格删选，所以今存不多，仅二百余首，内容也较狭窄。从艺术上说，大抵处于模拟前贤、锻炼技巧阶段。他向前人学习的面很广，远溯屈原、陶潜，近祖李白、杜甫，以至对北宋的梅尧臣、王安石等，无不有所约取。同时，通过投师当时著名诗人曾几，他又接受了江西诗派的某些影响。这一时期正如他日后自言：“我昔学诗未有得，残余未免从人乞”。（《九月一日夜读诗稿有感》）还没有形成自己独立的艺术风格。

中期（1170—1189）：居家三年后，乾道五年（1169年）冬，陆游被任命为四川夔州通判。入川后，陆游先后在蜀州、嘉州、荣州、成都等地供职。居蜀八年（1170—1178），对诗人思想和创作具有决定性影响的是，1172年为四川宣抚使王炎邀作幕宾，使他得以亲临国防最前线，在南郑一带过了八个多月的军旅生涯。他披甲跨马，奔驰于岐渭蜀陇之间，攀登大散关，巡视骆谷口。豪迈火热的战斗生活，使陆游的生命焕发出绚丽的光彩，并成为诗人日后最珍贵的回忆。

从创作实践上看，这也是诗人一生中最辉煌的时期。由于他删选较早期为宽，今存诗二千五百余首。他以清新宏丽的语言，雄壮磊落的情调，写下了大量充满爱国激情和理想的名篇杰作。在风格上也开始摆脱江西诗派的影响，卓然独立，自成豪放宏丽一体。正如诗人自己在《示子遯》一诗中所说：“我初学诗日，但欲工藻绘；中年始稍悟，渐欲窥宏大。”他曾对彼时作诗的深切体会，在《九月一日夜读诗稿有感》一诗中做了如下精确的描述：“诗家三昧忽见前，屈

贾在眼元历历。天机云锦用在我，剪裁妙处非刀尺。世间才杰固不乏，秋毫未合天地隔。”这说明不平凡的生活，使诗人的创作发生了不平凡的变化。此外，“地胜顿使诗律壮”（《绝胜亭》），蜀中雄伟壮丽山川景色，对作家诗风的发展，也有良好的影响。为此，作家集其平生诗文，分别命名为《剑南诗稿》和《渭南文集》，以资纪念。

淳熙二年（1175年），范成大帅蜀，陆游至成都任参议官。两人“以文字交，不拘礼法”（《宋史·本传》）。由于壮志难酬，心情郁闷，生活上难免放浪形骸。于是被人讥以“燕饮颓放”，甚至因此而罢官免职。对此，陆游只是一笑置之，干脆自号“放翁”以抗俗议。他在和范成大的一首《秋兴》诗中这样写道：“门前剥啄谁相觅，贺我今年号放翁。”

淳熙五年（1178年），陆游奉诏东归，结束了他的蜀中生涯。临安召对后的十余年，陆游先后在福建、江西、浙江、临安等地供职。虽然官微职小，但他“位卑未敢忘忧国”（《病起书怀》），除关心人民疾苦、广行仁政外，仍继续上书具陈复国之策。不想还是分别在淳熙七年、十六年（1180年、1189年）两遭弹劾罢官。第一次的罪名是擅自开仓赈灾，第二次的罪名是所谓写诗“嘲咏风月”。于是，他“束书出东门，挥手谢国人。笑指身上衣，不复染京尘”（《赠洞微山人》），离京返乡，开始了长期的晚年退居生涯。

晚期（1190—1210）：陆游的晚年，除在嘉泰二年至三年（1202—1203），一度入京修史外，都是在家乡山阴农村中度过的。

这一时期的诗作由其子遹编定，未经陆游审核删选，所

以存诗达六千四百多首，几乎保留了陆游晚年诗歌的全貌。清苦简淡的田园生活，不仅进一步缩小了他和劳动人民之间的距离，并且也深刻地影响着他诗歌的发展和变化。诗人自己就说过：“入蜀还吴迹已陈，兰亭道上又逢春。诸君试取吾诗看，何异前身与后身。”（《忆昨》）这种差异表现在两个方面。从内容方面看，这一时期的题材偏重于田园生活，正如诗人自己所说：“年来诗料别，满眼是桑麻。”

（《倚杖》）从表现手法看，艺术技巧更趋成熟，所谓“诗凭写兴忘工拙”（《初晴》）；与此相联系，诗的风格也由豪放宏丽而渐变为平淡自然，所谓“身闲诗简淡”（《秋夜》），“无意诗方近平淡”（《幽兴》）。赵翼《瓯北诗话》论“放翁诗凡三变”，正切陆游诗歌早、中、晚三期的变化。其论陆诗的中、晚期变化说：“是放翁诗之豪肆，自从戎巴蜀而境界又一变。乃乎晚年则又造平淡，并从前求工见好之意亦尽扫除，所谓，‘诗到无人爱处工’者，刘后村谓其皮毛落尽矣。此又诗之一变也。”这一认识颇有见地。说明生活道路的变化和创作技巧的发展，对诗风的转变有着极为密切的关系。

应该指出，饱经尘世沧桑的陆游在这一时期虽然写了不少寄情田园山水的闲适诗，但他没有、也不可能忘情现实。忧国忧民之志始终不渝，因此，仍有许多优秀的爱国诗篇和关怀民生疾苦之作传世。

“六十年间万首诗”（《梅花绝句》），陆游创作之富雄冠两宋诗坛。而使之光昭千秋的，首先是他的优秀爱国诗篇。梁启超《读陆放翁集》说：“诗界千年靡靡风，兵魂销尽国魂



空。集中十九从军乐，亘古男儿一放翁。”足见这类诗篇在后人心目中的地位和影响。陆游的爱国诗有三个鲜明的特点：

第一，深厚的爱国激情象一根灿烂夺目的红线贯穿诗人一生及其全部创作过程。从军南郑时期，壮志初酬，意气风发，歌声慷慨，自不待言，即便中年罢归及晚年隐退时期，雄心犹在，壮志不衰。八十二岁的老诗人犹自高唱：“一闻战鼓意气生，犹能为国平燕赵。”（《老马行》）又豪迈地宣称：“壮心未与年俱老，死去犹能作鬼雄。”（《书愤》）肉体虽亡，但是“肝心独不化，凝结变金铁。铸为上方剑，……万里静妖孽。”（《书志》）甚至临终别无他思，唯以国事为念：“死去元知万事空，但悲不见九州同。王师北定中原日，家祭无忘告乃翁。”（《示儿》）这种崇高的爱国主义思想光辉是一般诗人所难以企及的。

第二，深厚的爱国激情鼓荡于胸，触处即发；无论风雨雷电、草木鱼鸟，都能触发他忧国伤时之情和平戎复国之志。看到一幅画马，他联想到“安得毛骨若此三千匹，衔枚夜度桑乾碛”（《龙眠画马》），醉中作几行草书，他也居然情不自禁地联想到“酒为旗鼓笔刀槊，势从天落银河倾。……须臾收卷复把酒，如见万里烟尘清”（《题醉中所作草书卷后》）；“雷车驾雨龙尽起，电行半空如狂矢”，雷电交加，豪雨如注之际，他想到的是“中原腥羶五十年，上帝震怒初一洗”（《中夜闻大雷雨》）；“把酒不能饮，苦泪滴酒觞”，江上对酒之时，他想象自己“醉酒蜀江中，和泪下荆扬”，“戈船破浪飞，铁骑射日光”的壮观景象，又一次激起他感情的沸腾：“请书一尺檄，为国平胡羌”（《江上对酒作》）！……此类例证，《剑南诗稿》中不胜枚举。这

说明深厚的爱国激情已经渗透到诗人的琐细的日常生活中，随时随地借联想之力喷薄而出。

第三，陆游的爱国诗不仅充满积极进取精神，而且对抗金复国的胜利有坚定的信念。他高呼：“楚虽三户能亡秦，岂有堂堂中国空无人！”（《金错刀行》）他坚信：“群阴伏，太阳升，胡无人，宋中兴！”（《胡无人》）这种精神还冲破白天的清醒世界，泛滥到夜间的梦境中去，如他的记梦诗《九月十六日夜梦驻军河外，遣使招降诸城，觉而有作》：“杀气昏昏横塞上，东并黄河开玉帐。昼飞羽檄下列城，夜脱貂裘抚降将。……腥臊窟穴一洗空，太行北岳元无恙。更呼斗酒作长歌，要遣天山健儿唱。”壮阔的图景中，鸣响着一曲时代的凯歌。由此诗人进一步想象到胜利以后的升平繁荣景象：“黄河与函谷，四海通舟车。士马发燕赵，布帛来青徐。先当营七庙，次第画九衢。”（《观大散关图有感》）更想象到胜利后中原人民的欢欣心理：“渔阳女儿美如花，春风楼上学琵琶。如今便死知无恨，不属蕃家属汉家。”（《军中杂歌》）在另一首题为《五月十一日夜且半，梦从大驾亲征，尽复汉唐故地，见城邑人物繁丽，云：西凉府也。……》的诗中，诗人更兴奋地写道：“凉州女儿满高楼，梳头已学京都样。”这一切，说明陆游的爱国诗具有一种战斗的、开朗的、乐观的浪漫主义精神。

对一个真正的爱国诗人来说，忧国必然也忧民。陆游自己曾说：“少小遇丧乱，妄意忧元元。”（《感兴》）“唯有余忠穷未替，尚余一念在元元。”（《舟中作》）这说明诗人从少到老，无时不关怀人民的生活疾苦。陆游这类诗篇对广大农民的灾难有深切的同情，对统治阶级的罪恶有尖锐

的揭露。

富豪役千奴，贫老无寸帛。

——《岁暮感怀》

明朝雪恶冻复饿，儿啼颊皴翁噤卧。

九重巍巍那得知，闾门催班百官贺。

——《癸丑十一月下旬，温煖如春，晦日忽大风作雪》

贫富悬殊，苦乐分明。有的更是一针见血地道出个中缘由：

有司或苛取，兼并亦豪夺。

正如横江网，一举孰能脱。

——《书叹》

甲申畏雨古亦然，湖之未度常丰年；

小人那知古来事，不怨豪家唯怨天。

——《甲申雨》

尤其难能可贵的是，他能认识到“官逼民反”，并反对一味的杀戮：

彼盗皆吾民，初非若胡羌。

奈何一朝忿，直欲事殴攘。

抚摩倘有道，四境皆耕桑。

——《疾小愈纵笔作短章》

吏或无佳政，盗贼起齐民。

孰能抚以德，坐还三代淳。

——《两磨》

陆游的田园诗平淡自然，大都能以清新疏淡的笔触，描画出一幅幅充满劳动喜悦和生活情趣的农村图景。试读他的《蔬圃绝句》：

冲雨冲风不怕寒，晚来日出短策干；

绕畦拾块真为乐，莫作陶公运甓看。

他不以躬耕为耻，反以劳动为乐；不以无财为病，但以节操为重。所以他说：“穷死士所有，权门不可谒。”（《夜向湖上》）“布裘茅屋低，死去亦芬芳。”（《排闷》之二）

陆游的景物诗千姿百态，表现出对生活美、自然美的一种强烈追求，并显示了诗人卓越的艺术才能。如“山重水复疑无路，柳暗花明又一村”（《游山西村》）、“小楼一夜听春雨，深巷明朝卖杏花”（《临安春雨初霁》）等，已成千古传诵的名句。陆游一生酷爱梅花，“何方可化身千亿，一树梅前一放翁”（《梅花绝句》），足见其喜爱之深。他的咏梅诗常托意寄兴，如《落梅》二首：

雪虐风饕愈凜然，花中气节最高坚。

过时自合飘零去，耻向东君更乞怜。

醉折残梅一两枝，不妨桃李自逢时。

向来冰雪凝严地，力斡春回竟是谁？

两诗的自况和讽世之意很明显。

陆诗的基本风格豪放宏丽，又极富浪漫色彩，因此，时有“小李白”之称。与此相联系，陆游诸体皆备，而无论古体、近体，又总以七言见长。清人舒位以为唐宋七律凡三变：杜甫、李商隐、陆游。更称陆游“专工此体而集其成”（《瓶水斋诗话》）。潘德舆进一步指出其七律“著句既道，全体亦警拔相称。盖忠愤所结，志至气从，非复寻常意兴；……论放翁之七律者，必以此为根本，……乃知诗之大主脑，翁之真力量。”（《养一斋诗话》）七古，较之他体

更适宜表现宏大的题材和奔放的感情。清人赵翼称陆游“才气豪健，议论开辟，……意在笔先，力透纸背。有丽语而无险语，有艳词而无淫词。看似华藻，实则雅洁；看似奔放，实则谨严。此古体之工力更深于近体也。”（《瓠北诗话》）陆游好为七古，蜀中所写爱国战歌亦大多采用此体。

陆游不仅是诗人，也是一位词人。著有《放翁词》，存词一百三十首。他的词风格多样，时人刘克庄称：“其激昂感慨者，稼轩不能过；飘逸高妙者，与陈简斋（与义）、朱希真（敦儒）相颉颃；流丽绵密者，欲出晏叔原（几道）、贺方回（铸）之上。”（《后村诗话》）明人毛晋《放翁词跋》也说：“杨用修云：‘纤丽处似淮海，雄慨处似东坡。’予谓超爽处更似稼轩耳。”这说明陆游专力于诗，视词的创作为诗外余事，所以虽广收博取，但尚未形成自己独特的艺术风格。他的言志抒慨之作，如《夜游宫·记梦，寄师伯浑》等，虽不足与稼轩抗衡，但对当日词坛爱国词派的崛起和兴盛，无疑有推波助澜的作用。他的抒情小品如《鹊桥仙·夜闻杜鹃》，借物寓言，委婉尽情，特别是《卜算子·咏梅》一阕，遗貌取神，寄托遥深。此类作品最能体现词的本色，在艺术上也是《放翁词》中的上乘之作。他的闲适小令，如《鹊桥仙》（“一竿风月”）之类，虽恬淡飘逸，略有希真《樵歌》风致，但本性使然，常不免流露出一种抑郁不平之气，如《鹧鸪天》一词结拍说：“元知造物心肠别，老却英雄似等闲。”在情词方面，《钗头凤》一阕写其与前妻唐婉悲剧性的沈园邂逅，感情沉挚，悔恨而又无奈，凄楚哀怨，与后来的《沈园》七绝二首并称于世，至今流传不衰。

陆游的散文著作宏富，有《渭南文集》五十卷，此外，尚有《南唐书》十八卷，《老学庵笔记》十卷等。他主张“文以气为主”，是南宋著名的古文家之一。从文学角度看，最有代表性的当推《入蜀记》和《老学庵笔记》。前者是日记体散文，记叙他乾道六年（1170年）入蜀途中所见所闻，既描绘了蜀中的山川风光，也记录了当地的民风民俗。后者是笔记体散文，记叙轶闻旧典，并常关涉时事和文学。这两部书文笔自然清秀，洗炼雅洁，是南宋文坛上不可多得的好作品。

总之，陆游在宋代是继苏轼之后的又一位全才作家，不过他的主要成就在诗，是中国诗史上一位伟大的爱国主义诗人。

## 目 录

前言..... (1)

### 诗

泛瑞安江风涛贴然..... (1)

闻武均州报已复西京..... (2)

游山西村..... (3)

霜风..... (4)

宿枫桥..... (5)

黄州..... (6)

岳池农家..... (7)

太息——宿青山舖作..... (8)

剑门道中遇微雨..... (10)

三月十七日夜醉中作..... (11)

九月十六日夜梦驻军河外，遣使招降诸城，觉而有作  
..... (13)

闻虜乱有感..... (14)

胡无人..... (16)

宝剑吟..... (18)

观大散关图有感..... (19)

金错刀行..... (22)

对酒叹..... (23)

秋声	(25)
观长安城图	(27)
龙眠画马	(28)
长歌行	(30)
江上对酒作	(31)
花时游遍诸家园 (十首选一)	(33)
中夜闻大雷雨	(33)
雨	(35)
病起书怀	(36)
和范待制秋兴	(37)
关山月	(38)
出塞曲	(39)
楼上醉书	(41)
浣花女	(42)
秋兴	(43)
游诸葛武侯书台	(45)
龙兴寺吊少陵先生寓居	(46)
楚城	(47)
小雨极凉，舟中熟睡至夕	(48)
登赏心亭	(48)
过灵石三峰 (二首选一)	(49)
弋阳道中遇大雪	(50)
五月十一日夜且半，梦从大驾亲征，尽复汉唐故地， 见城邑人物繁丽，云：西凉府也。喜甚，马上作 长句，未终篇而觉，乃足成之	(51)
小园 (四首选一)	(53)



灌园·····	(54)
草书歌·····	(54)
军中杂歌（八首选一）·····	(55)
夜步庭下有感·····	(56)
夜步·····	(57)
钱清夜渡·····	(58)
书愤·····	(59)
临安春雨初霁·····	(60)
书愤·····	(61)
冬夜读书忽闻鸡唱·····	(62)
秋夜将晓出篱门迎凉有感（二首选一）·····	(63)
九月一日夜读诗稿有感走笔作歌·····	(64)
夜读范至能《揽轡录》，言中原父老见使者多挥涕， 感其事作绝句·····	(66)
十一月四日风雨大作（二首选一）·····	(67)
落梅（二首）·····	(67)
僧庐·····	(68)
看镜（二首选一）·····	(69)
农家叹·····	(70)
小舟游近村舍舟步归（四首选一）·····	(71)
感事（四首选二）·····	(72)
陇头水·····	(73)
太息（四首选一）·····	(75)
沈园 二首·····	(75)
喜雨歌·····	(76)
冬夜读书示子聿（八首选一）·····	(77)